

Biographical notes on speakers and chairs

PETER JOHN ARTHERN, FIL

Peter Arthern is Head of the English Translation Division at the Council of the European Communities in Brussels. He is a translator of the 'old school', being self-taught in languages and having dropped into translation without deliberate intent. He started translating with Philips Electrical in the United Kingdom then went to Brussels in 1962 to translate for the United Kingdom's first negotiations for entry into the EEC. He has been there ever since.

PROFESSOR CHRISTIAN BOITET

After completing the Ecole Polytechnique in Paris (1970), Christian Boitet went to Grenoble to work at GETA with Professor Vauquois as a CNRS researcher. He gained a State Doctoral Thesis in 1976, and in 1977 became associate professor of Computer Science at Grenoble University. He is currently professor at Grenoble and head of GETA.

PAUL F. BURTON

Paul Burton is a graduate of Strathclyde University and received an MA from the University of Sheffield in 1978. He worked in academic libraries for 15 years prior to his present position and has contributed numerous papers to professional journals and conferences. He is also joint author (with Howard Petrie) of *Introducing microcomputers: a guide for librarians* (2nd ed., Van Nostrand Reinhold, 1986).

PATRICK CHAFFEY

Patrick Chaffey studied at the Universities of London and Edinburgh. He is a lecturer in translation studies at the University of Oslo, where he

is in charge of ADNOM, a project designed to standardise Norwegian administrative terminology in other languages for translators.

JEAN DATTA

Jean Datta has been an English translation reviser at the United Nations Industrial Development Organisation in Vienna since 1970. She is candidate for an MA degree in computer resource management. Her paper is drawn from her thesis on computerisation in the language operations of international organisations.

PETER W FENWICK

Mr Fenwick has been an independent information technology consultant since 1971 and is Convenor of the ISO working groups responsible for ISO 6937 and 'two octet' coded character sets.

KARL-HEINZ FREIGANG

Mr Freigang studied English and Russian at the University of Tübingen then at the Institute of Translators and Interpreters at the University of Saarbrücken. He has worked as a research assistant in translation theory, taught translation and done freelance translating especially in the fields of sociology, psychology, and linguistics. Since 1977 he has been a member of the research group developing the English-German component of the SUSY-system. He has published on translation theory and machine translation.

TONY HARTLEY

Tony Hartley teaches interpreting and machine aids on Bradford University's Postgraduate Diploma/MA in Translating and Interpreting. His work in terminology has taken him to Quebec and includes consultancies in the fields of MT and controlled languages. He is currently spending a sabbatical year within Sussex University's Artificial Intelligence programme.

GEOFFREY KINGSCOTT

Geoffrey Kingscott is Managing Director of Praetorius Limited, a publishing and translation company. He is editor of *Language Monthly*, Vice-Chairman of the Institute of Translation and Interpreting, and a member of the executive committee of the Aslib Technical Translation Group. He has a BA (Hons) in French from University College London.

CATRIONA PICKEN

After more than 30 years as a staff translator with Shell, Catriona Picken is now working as a freelance translator, mainly in French, Dutch and Italian, specialising in technical subjects. She is external examiner for

French at Bradford University and Ealing College of Higher Education. She has been actively concerned with several of the Translating and the Computer conferences and has edited the proceedings of the 6th and 7th conferences. She also edited *The translator's handbook*, Aslib, 1983. In 1985-86 she was a member of the Steering Committee and is now one of the Vice-Chairmen of the new Institute of Translation and Interpreting.

LOLL ROLLING

Loll Rolling, Head, Multilingual Action Programme, Commission of the European Communities, Luxembourg, has an engineering background. He has developed information systems and multilingual thesauri in the fields of nuclear energy, metallurgy and agriculture for the EC Commission and computer-based systems for overcoming European language barriers, including machine translation systems, term banks and thesauri.

PROFESSOR JUAN CARLOS SAGER

Professor Sager is head of the Department of Language and Linguistics at UMIST, which specialises in the teaching of computational linguistics and in research into term banks and machine translation. He is Chair of the EC Commission's advisory committee on the improvement of transfer of information between European languages (CETIL) and has recently been elected to the Presidency of the new Institute of Translation and Interpreting.

DAVID SMITH

David Smith has worked as a translator for Government Departments in Britain and Holland. He ran an agency in The Hague before joining ICL in 1983 to set up their Translation Department. He joined Digital Equipment as Translation Programme Manager in 1985.

DR MURIEL VASCONCELLOS

Muriel Vasconcellos has been Chief of the Terminology and Machine Translation Program at the Pan American Health Organisation in Washington, DC since 1977. She has also been a lecturer on 'Machine Aids to Translation', a required course in the Division of Interpretation and Translation at Georgetown University since 1980. Her PhD thesis in Linguistics, Georgetown University, examined textual factors in translations of extended discourse.

PETER J WHITELOCK

Peter Whitelock has been Project leader, ICL/Alvey funded English-Japanese MT system at the Centre for Computational Linguistics, UMIST since 1984. He has a BSc in Zoology from

Nottingham University, and an MSc in Computer Science from Manchester University. During the period 1981-83 he worked on the SERC/SSRC funded 'Report on computational and linguistic techniques in machine translation system design'.

BARBARA WILSON

Senior Translator, Foreign and Commonwealth Office and Chair, Aslib Technical Translation Group, Barbara Wilson studied modern languages and philosophy at Cambridge. Her experience includes teaching, work in various organisations and commercial undertakings, 10 years as a freelance translator and 10 years as a translator in government service.

List of participants

AAKJAER, Ms Kirsten, Union of Commercial & Clerical Employees, Aalborg
ADAM, Ms Pascale, ICL, Bracknell
ALBISSER, Ms Doris, Staefa Control System SCS AG, Staefa
ALLEMAN, John, LDS Church, Salt Lake City
ALLISSAT, Mr Heinrich Fried., Krupp GmbH, Essen
ALVEY, Mr John, World Bank, Washington
ANDERSSON, Mr Johan, David Knight and Co. Sprakkonsulter AB, Stockholm
ANXOLABEHERE, Ms Veronique, ALP Systems SA, Cortaillod
ARJOON, Ms Pratiksha, Southwark Social Services, London
ARTHERN, Mr Peter, Council of the European Communities, Brussels
BAETZ, Mr Willie, Bayer. Staatsministerium für Unterricht u. Kultus, Munich
BARKER, Ms Valerie, Food & Agriculture Organisation of the UN, Rome
BARRETT, Mr Christopher, De Beers Industrial Diamond Division (Pty) Ltd,
Ascot
BEATTIE, Mr David, Hoechst UK Ltd, Hounslow
BEAUFORT, Ms Yvette, BULL, Paris
BECH, Miss Annelise, Eurotra-DK, Copenhagen
BELL, Mr Colin, Eutelsat, Paris
BENSON, Ms Susan, Department of Trade and Industry, London
BERGER, Mr Hans G, Sprachen- und Dolmetscher-Institut München,
Munich
BESSEYRIAS, Mr Claude, Organisation for Economic Cooperation and
Development, Paris
BLANCARD, Mr Jean-Noel, European Patent Office, Munich
BODIN, Mr Jacques, Union Technique de l'Electricite, Paris
BOHME, Ms Barbara, IAI - Inst.Gesell.Forderung d.Angewandten Inf.eV,
Saarbrücken
BOITET, Professor Christian, GETA (University of Grenoble & CNRS),
St Martin d'Hères
BOKX, Mr Hans, Unilever Research Laboratory, Vlaardingen

BOOTHROYD, Mr Paul, INTRA EG, Fachübersetzer-genossenschaft,
Stuttgart

BORSELLI, Mr Roberto, EEC - DG IX, Brussels

BOUDJEDID, Mr Meyer, Aerospatiale (France), Suresnes

BOURKE, Mr Desmond, Commonwealth Bureau of Horticulture and Plantation,
Maidstone

BOUYSSI, Ms Fabienne, ICL, Bracknell

BOWDEN, Mrs Elizabeth, Shell UK Ltd, London

BRAUNINGER, Ms Marlies, Hoechst AG, Frankfurt

BRUGMANS, Mr M, Lexitel BV, Utrecht

BURTON, Mr Paul, University of Strathclyde, Glasgow

BUTTERFIELD, Ms Val, Staefa Control System (UK) Ltd, Staines

CAMPANELLA, Ms Delfina, Commission of the European Communities,
Luxembourg

CARDNO, Ms Sheilah, Transtex, Lisbon

CARTER, Ms Jan, Informalux SA, Luxembourg

CASE, Mr Frank, British Railways Research Division, Derby

CASTELLANO, Lanna, freelance translator, London

CAZALS, Mr Jean-Paul, CERN (European Organisation for Nuclear Research),
Geneva

CERVERA DE SHEPHERD, Ms Teresa, Amnesty International, London

CHAFFEY, Mr Patrick, ADNOM, University of Oslo, Oslo

CHALOUPKA, Mr Bedrich, Tabor. Inc., Nokesville

CLARKE, Mr Paul, Department of the Environment and Transport, London

CLAY, Mr David, Foreign and Commonwealth Office, London

CLEVENSTINE, Dr Emmert, Geneva

COLLINS, Mr Stephen H, AB Exportstrak, Stockholm

CONNERTON, Mrs Lynda, Department of Trade and Industry, London

CONVENTS, Mr Jan, Council of the European Communities, Brussels

COOK-RADMORE, Mr Derry, European Space Agency, Paris

COOPER, Mr Stephen, Sandoz Ltd, Basel

CORDON, Ms E A, British Telecom Research Laboratories, Ipswich

CORFIELD, Mr Peter, Interlingua TTI Ltd, London

COSTAGLIOLA, Mr David, TEK Translation and International Print Ltd,
London

CROCKER, Miss Elizabeth, Unilever NV, Rotterdam

CULLMANN, Ms Claudia, European Patent Office, Munich

CUMMINGS, Mr Richard, Amnesty International, London

CYNKIN, Mr Christopher, Interverbium AB, Stockholm

DAHL, Mr Emilio, Emilio Dahl, Sodertalje

DALBERA, Mr Daniel, BULL, Paris

DALE, Miss Lorna, Metropolitan Police Office, London

DANAHER, Paul, Freelance Translator, Oberursel

DANIELE, Ms Livia, University of Geneva, Geneva

DARWISH, Mr Ali, Digital Equipment Corporation, Reading

DATTA, Ms Jean, United Nations Industrial Development Organisation, Vienna

DE GALE, Mr Patrick, Rank Xerox Ltd, Welwyn Garden City

DE LA RUE, Ms Jacqueline, Bell Telephone Manufacturing Co, Antwerp

DEJEVSKY, Dr Nikolai, Longman Group Ltd, Harlow

DESCALZI, Mr Alfredo, International Telecommunication Union (ITU), Geneva
DEW, Mr Eric, British Aerospace plc, Bristol
DREIER, Mr Heinz, Siemens AG, Munich
DYSON, Dr Mary, University of Reading, Reading
EBEID, Mr Farouk, Economic and Social Commission for Western Asia, Geneva
EIE, Mrs Eva, Freelance Translator, Eiksmarka
EMBLETON, Mr Doug, ICI plc, Petrochemicals & Plastics Division,
Middlesbrough
EVENSON, Mr Thomas, Framatome, Paris-la-Défense
FAULKNER, Ms Jane, Brixton Estate plc, London
FENWICK, Mr Peter, Information Technology Consultant, London
FINDERS, Mr Harold, Logos Computer Systems Deutschland GmbH, Frankfurt
FISHER, Mr Don, Lexitel (UK) Ltd, London
FLECK, Mrs Anneliese, Boehringer Mannheim GmbH, Mannheim
FLEURENT, Mr Claude, May & Baker Ltd, Dagenham
FORSUND, Ms Brit, ADNOM, University of Oslo, Oslo
FORSYTH, Mr Michael, Department of Trade and Industry, London
FORTUNE, Mrs Maud, Ciba-Geigy Pharmaceuticals, Horsham
FRANK, Mr Manfred, Bundesgesundheitsamt, Berlin
FREIBOTT, Mr Gerhard, Krupp Industrietechnik GmbH, Duisburg
FREIGANG, Mr Karl-Heinz, University of Saarbrücken, Saarbrücken
FREIJSER, Mr Jan, INK International, Amsterdam
FULTON, Michael, 20th Century Translators, Reading
GIBBS, Mr David, Rank Xerox Ltd, Welwyn Garden City
GILDERSON, Mr Alan J, Anderson and Lembke i Helsingborg AB, Helsingborg
GILLARD, Frank, Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde, Erlangen
GOBEIL, Mr Fernand, Secretary of State, Ottawa
GORDON, Mrs Jean, North Atlantic Treaty Organisation, Brussels
GOULDING, Ms Christine, Weidner Translation (Europe) Ltd, Eastleigh
GRAY, Mr David, Institut Laue-Langevin, Grenoble
GREENWOOD, Mr Malcolm, Department of Trade and Industry, London
GRIGO, Mr Karl-Heinz, Ruhrgas Aktiengesellschaft, Essen
GRONVALL, Karin, David Knight & Co Språkkonsulter AB, Stockholm
GUILBAUD, Ms Elizabeth, B'Vital, Grenoble
HAAST, Mr Bob, Nederlandsche Middenstandsbank nv, Amsterdam
HABERMANN, Dr F W A, Kernforschungszentrum Karlsruhe GmbH, Karlsruhe
HAMMOND-BRAKE, Ms Mavis, British Library National Sound Archive
HANDFORD, Ms Elizabeth, Routledge and Kegan Paul Ltd, London
HANNAH, Ms Jean, University of Reading, Reading
HARDS, Mr Peter, European Patent Office, Munich
HARRISON, Mrs Susan, Department of Trade and Industry, London
HARTLEY, Mr Tony, University of Bradford, Bradford
HAYES, Dr Norman F, Glaxo Group Research Ltd, Ware
HAZELAAR, Mr Henk, Koninklijke/Shell-Laboratorium, Amsterdam
HEARN, Mr Christopher, LOGOS Computer Systems Deutschland GmbH,
Frankfurt
HEMPSTEAD, Mr Charlie, Shell UK Ltd, London
HEUSS, Dr Wolfgang, Sprachen- und Dolmetscher-Institut, Munich

HICKLING, Dr John, Kraftwerk Union Aktiengesellschaft, Erlangen
HICKS, Miss Jillian, Bayer UK Ltd, Newbury
HINCHLIFFE, Mr Peter, Health and Safety Executive, Buxton
HOARE, Mr Ken, Derwent Publications Ltd, London
HODGE, Mr Basil, CERN (European Organisation for Nuclear Research),
Geneva
HOHENSTEIN, Mr William, Logos Computer Systems Deutschland GmbH,
Frankfurt
HORNILLOS, Mr Federico, Madrid
HOUSTON, Mr Jim, Cara Data Processing Ltd, Dublin
HOYER, Ms Annegret, Nederlandse Philips Bedrijven BV, Eindhoven
HOYLE, Ms Jocelyn, Central Office of Information, London
HUTCHINS, Mr W John, University of East Anglia, Norwich
IMBER, Mr Alan, Interverbium AB, Stockholm
IMBERT, Ms Elyane, Weidner Translation (Europe) Ltd, Eastleigh
INGO, Professor Rune, University of Vaasa, Vaasa
JAKOBSEN, Mr Arnt Lykke, Handelshojskolen i Kobenhavn, Copenhagen
JAMES, Mr Martin, British MARC, Grantham
JAMES, Miss Sandra, CEGB, London
JANSON, Mr Terry, Janson Translations, Fleet
JANSSEN, Ms Margit, Welt. Sprachendienst K. Bantelmann, Düsseldorf
JENSEN, Ms Hanne, Eurotra-DK, Copenhagen
JOHNS, Mr Michael, Volvo Language Service, Gothenburg
JOICE, Dr John, Pfizer Central Research, Sandwich
KAULBACK, Mrs Sarah, Independent Translator, Orleans
KAYE, Mr Anthony, Technoscript AB (Exportspråkgruppen), Stockholm
KEAREY, Mr John, Shell Internationale Petroleum Maatschappij BV, The Hague
KELL, Mr P J, Ministry of Foreign Affairs, The Hague
KEMP, Mr John, Bureau de Recherches Géologiques et Minières, Orleans
KHOURI, Mr Hani, Saudi Computer Aided Translation, Riyadh
KINET, Ms Fabienne, Mendez SA, Brussels
KINGSCOTT, Mr Geoffrey, Language Monthly, Nottingham
KLEINBART, Mr Paul, InfoARBED, Luxembourg
KLOMP, Mr Gees, Akzo Nederland BV, Arnhem
KNUDSEN, Mr Rene, Union of Commercial & Clerical Employees, Denmark
KRUSE NIELSEN, Mr Allan, IBM Denmark A/S, Birkerød
LANGE, Professor Klaus, Fachhochschule Holzminden, Holzminden
LANNER, Josef, Lenzing AG, Lenzing
LA PAGLIA, Ms Cecilia, University of Trieste, Rovigo
LAUER, Mr Egon, BOBST SA, Lausanne
LAUREN, Professor Christer, Vaasa University, Vaasa
LAWSON, Mrs Veronica, Computers and Translation, London
LE-HONG, Mr Khai, Daimler-Benz AG, Stuttgart
LECOMTE, Mr Jean-Claude, InfoARBED, Luxembourg
LEDWON, Mr Ulrich, Auto-Text, Partille
LEECH, Mrs Hazel, British Aerospace plc, Stevenage
LEFEBURE, Mr Eric, Bank of England, London
LEONG, Ms Melinda, GTZ, Eschborn

LERUTH, Mr Fred, Lexitel, Brussels
L'HUILLIER, Ms Monique, Brunei University, Uxbridge
LINDEMAN, Ms Bente, Digital Equipment Corporation A/S, Oslo
LINSHOFT-STILLER, Mrs Brigitte, European Centre for the Development of Vocational Training, Berlin
LONG, Mr Peter, European Foundation, Dublin
LORENSEN, Mrs Annette, University of Aalborg, Aabyhoj
LOTTEFIER, Mr Peter J, S.A. Pfizer, Brussels
LOVERING, Mr Robert, Translatorservice A/S, Oslo
LUTTERKORT, Mrs Erica, European Patent Office, Munich
MCALESTER, Mr Gerard, University of Tampere, Tampere
MCCAFFREY, Dr Arthur, Digital Equipment Corporation, Reading
MCDONALD, Mr Ian, Translation and Language Consultants (Int) Ltd, Woodhall Spa
MCGEE, Miss Allison, Praetorius Limited, Language Monthly, Nottingham
MCGILVRAY, Mr Ian, Rome
MCGREGOR, Mr Charles, Cassell plc, Eastbourne
MACKAY, Mrs Wilma, Ciba-Geigy AG, Basel
MCPARTLIN, Mr Christopher, Bayer AG, Wuppertal
MADDOCKS, Mr Edward, Pipeline Engineering GmbH, Essen
MAGNUSSON-MURRAY, Mrs Ulla, Magnusson-Murray Consultants, Sawbridgeworth
MARCIASINI, Mr Claude, Volvo Language Service, Gothenburg
MARQUES, Mr Luis G, UNESCO, Paris
MARSH, Mr Christopher, University of Innsbruck, Innsbruck
MARTIN, Mr Gerard, Sonovision, Maisons-Alfort
MASON, Dr Ian, Heriot-Watt University, Edinburgh
MASON, Miss Jane, Rank Xerox Ltd, Welwyn Garden City
MATARD, Mr Franck, Gachot SA, Soisy sous Montmorency
MAYORCAS-COHEN, Mrs Pamela, Institute of Translation and Interpreting, London
MEARES, Mr Bernard, CERN (European Organisation for Nuclear Research), Geneva
MENDEZ, Mr Jose M, Mendez Translations SA, Brussels
MIDDENDORP, Ms Loes, Royal Dutch Touring Club ANWB, The Hague
MILNE, Mr David, AB Bofors, Bofors
MOBOUCK, Mr Guido, European Patent Office, Rijswijk
MOLDEN, Mr Walter P, IBM Denmark A/S, Birkerød
MOORE, Mrs Isabella, COMTEC, Leamington Spa
MOSS, Ms Philippa, Vuman Computer Systems Ltd, Manchester
MULLER, Drs Catherine, Taalwerk-Textperts BV, Soest
MURPHY, Mr Philip, Shell UK Ltd, London
NADER, Mr Mohamed Jaber, Law Offices M J Nader & Jeddah Translation Bureau, Jeddah
NAGORNI, Mr Walter, BEB Erdgas und Erdol GmbH, Hanover
NEKEMAN, Paul, Dutch State School of Translation, Maastricht
NEWBOLD, Mr Brett, ALP Systems SA, Cortaillod
NEWTON, John, Weidner Translation (Europe) Ltd, Eastleigh

NICE, Mr Richard, University of Surrey, Guildford
NORDSTROM, Mr Per-Erik, Saab-Scania AB, Sodertalje
OBERLIN, Mr Niel, American Consulate General, Antwerp
OGE, Ms Karin, FFV Ordnance, Eskilstuna
OLIVETTI, Ms Isabelle, ICL, Bracknell
O'SHAUGHNESSY, Ms Patricia, Bayer UK Ltd, Newbury
O'SULLIVAN, Ms Siegrun, ICL, Bracknell
PAGEON, Mr Daniel, Actors World Production Ltd, London
PAILLET, Ms Alain, Boehringer Ingelheim Zentrale GmbH, Ingelheim
PASKALEV, Zhiuko, Bulgarian Translators Union, Sofia
PEARCE, Mr David, Framatome, Paris-la-Déense
PERCIVAL, Mr Christopher, Flambard (European) Ltd, Durham City
PETERS, Mr A J, D.S.M., Geleen
PFEILSTUCKER, Mr Marc, ICL, Bracknell
PICKEN, Miss Catriona, Freelance Translator, London
PICKNETT, Mrs Jeanne-Marie, W S Atkins Group Consultants, Epsom
PLASSARD, Ms Freddie, Electricité de France, Paris
POLLEY, Mr Chas, Charles Policy Language and Consultancy Services,
Huddersfield
PORPORA, Mr Antonio, Aeritalia S.a.i.p.a., Naples
POWELL, Mr Robin, Lexitel (UK) Ltd, London
PRIESTLEY, Mr Chris, Hoechst AG, Frankfurt am Main
PRIME, Miss Nicola, BP Chemicals Ltd, London
PROUDLOCK, Ms Guyonne, London
PULVER-SIEBER, Ms Yvonne, freelance translator, Ruti
PUMPEL, Ms Margit, University of Innsbruck, Innsbruck
PURNELL, Mr John F, Hoffmann-La Roche & Co Ltd, Basle
QUAS, Mrs Margit, Knoll AG, Ludwigshafen
QUIGGIN, Ms Michelle, 20th Century Translators, Reading
RADICE, Mr Renzo, Standard Telephon und Radio AG (STR), Zurich
RAMSEY, Mr Paul, Praetorius Ltd, Language Monthly, Nottingham
REDALIE, Mr Vladimir, Assoc. Internationale des Traducteurs de Conférence,
Geneva
REISENBERGER, Mr Julian, Arrow Technical Translations Ltd, Canterbury
REISENBERGER, Mr Rainer, Arrow Technical Translations Ltd, Canterbury
RELTON, Mr Jon, Bayer AG, Leverkusen-Bayerwerk
RICE, Ms Beryl, Imperial Chemical Industries plc, London
ROBERTS, Mr Keith, Language Engineering International, Birkenhead
RODRIGUEZ, Mr Carlos, International Organisation for Standardisation,
Geneva
RODWELL, Mr Bryan, H.M. Customs and Excise, Translation Service,
London
ROLLING, Mr Loll, Commission of the European Communities, Luxembourg
SACCONI, Ms Manuela, Aeritalia S.a.i.p.a., Turin
SAGER, Professor Juan Carlos, UMIST, Manchester
SANDI, Mr Gabor, International Labour Office, Geneva
SCHAAR, Mr Michael, Intra EG 1 Fachübersetzer-genossenschaft, Stuttgart
SCHMIDT, Mr E J, Ministry of Foreign Affairs, The Hague
SCHMITZ, Dr Klaus-Dirk, University of Saarbrücken, Saarbrücken
SCHNEIDER, Mr K W, Nederlandse Philips Bedrijven BV, Eindhoven

SCHOLTENS, Dr Robert, International Livestock Centre for Africa, Addis Ababa
SCHULZ, Ms Elizabeth, Byk Gulden Pharmaceuticals, Konstanz
SCOTT, Mr Mike, Rank Xerox Ltd, Welwyn Garden City
SEED, Mr Philip, Netherlands Ministry of Foreign Affairs, The Hague
SEGAL, Mr Ami, TOVNA Ltd, Jerusalem
SHANI, Shaul, TOVNA Ltd, Jerusalem
SHIELDS, Mr Michael J, Motor Industry Research Association, Nuneaton
SIEBENALER, Mr Leonard, InfoARBED, Luxembourg
SLADE, Ms Julie, British Telecom Research Laboratories, Ipswich
SMITH, Miss Christine, Property Services Agency, Croydon
SMITH, Mr David, Digital Equipment Corporation, Reading
SOUTHERN, Malcolm, Applied Translations, Fareham
STANGE, Mrs Christine E, Merck, Darmstadt
STANLEY, Mr R, Interlingua TTI Ltd, London
STARREN, Peter, Dutch State School of Translation, Maastricht
STENGEL, Mr Thomas, Alsthom, Paris
STOLL, Mr Cay-Holger, Systran Institute, Luxembourg
STOWELL, Mr John, Boehringer Ingelheim Ltd, Bracknell
SUMMERS, Dr Richard, Department of the Environment and Transport, London
SUTHERLAND, Mr Gray, Headquarters Allied Forces Central Europe, BFPO 28
SUTTON, Mr Patrick, Department of Health and Social Security, London
SYED, Mr Richard, K R Joint Technical Language Service, Cheltenham
TAZIR, Mrs Joan, Deutsche Gesellschaft f. Technische Zusammenarbeit,
Eschborn
TENNEY, Mr Merle, ALP Systems Inc, Provo
THOMAS, Ms Gillian, European Investment Bank, Luxembourg
TIMMER, Sasha, Applied Translations Ltd, Fareham
TRABULSI, Mr Sami, Gachot SA, Soisy sous Montmorency
TROJANUS, Mr Karl-Heinz, NATO, Saarbrücken-Dudweiler
TYBULEWICZ, Mr Albin, London
TYLDESLEY, Dr David, Digital Equipment Co Ltd, Reading
VAISSADE, Odile, SG2 Ingénierie, Paris
VALLARIO, Miss Milvia, Aeritalia S.a.i.p.a., Naples
VAN BREENEN, Mr Hans, Philips TDSN BV, Apeldoorn
VAN DER MEER, Mr Jaap, INK International, Amsterdam
VARCOE, Mrs Ann, Global English Språkkonsult AB, Osterskar
VARCOE, Dr George, Global English Språkkonsult AB, Osterskar
VASCONCELLOS, Dr Muriel, Pan American Health Organisation, Washington,
DC
VELEZ, Ms Lydia, Digital Equipment Corporation, Maynard, Massachusetts
VERMEIREN, Ms Hildegard, Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken, Antwerp
VERRINDER, Mr Jeremy, Polytechnic of Central London, London
VOIGT, Mr Walter, Langenscheidt Publishers, Munich
WAGENPFEIL, Mr Gerhard, Translingua, Bonn
WAHL, Ms Beverley, Freelance, Oslo
WATSON, Mr Willis, Electricity Council, London
WEAVER, Mr Mort, ALP Systems Inc, Provo, Utah
WESDORP, Mr John, ICL, Bracknell

WHITELOCK, Mr Peter, Department of Artificial Intelligence, University of
Edinburgh, Edinburgh
WHITTARD, Mrs Ruth, Translator, Mothercare UK Ltd, Watford
WIBAUT, Mr Henri-Daniel, Interpreters' School Zurich, Zurich
WIELAND, Mrs Ute, Knoll AG, Ludwigshafen
WILLIAMSON, Ms Elizabeth, Freelance, Geneva
WILSON, Mrs Barbara, Foreign and Commonwealth Office, London
WINTER, Ms Jutta, IAI/Eurotra-D, Saarbrücken
WIRZENIUS, Mrs Pirkko, Kone Corporation, Hyvinkää
WOOD, Mr Derek, Freelance Translator, Wimborne
WOOD, Mr Robert, Institute of Metals, London
YANNAY, Dr Yigal, Technion, Haifa
ZEITLER, Ms Christine, BMW AG, Munich
ZENTNER, Miss Sonja, H.M. Customs and Excise, Translation Service, London
ZINGEL, Mr Hermann-Josef, CRETA, Luxembourg